

Ella non sa, se non invan dolersi

Ludovico Ariosto, *Orlando Furioso*, Canto XXIV ottave 77-81, 83, 85-86

Andrea Gabrieli (c.1532-1585)

Il primo libro de madrigali à 3 voci (Gardano press, Venice, 1575)

Prima stanza

Canto 1

El - la non sa, se non in - van do - ler - si, Chia - mar for -

Canto 2

El - la non sa, se non in - van do - ler - si, Chia - mar for -

Basso

El - la non sa, se non in - van do - ler - si, Chia - mar for - tu - na e il

5

tu - na e il cie - lo em - pio e cru - de - - le. Per - ché ahi las - sa! di - cea non mi som -

tu - na e il ciel' em - pio e cru - de - - le. Per - ché ahi las - sa! di - cea non mi som -

cie - lo em - pio e cru - de - - le. Per - ché ahi las - sa! di - cea non mi som -

10

mer - si Quan - do le - vai ne l'O - ce - an le ve - le? Zer - bin che i lan - gui - di oc - chi a in lei con - ver -

mer - si Quan - do le - vai ne l'O - ce - an le ve - le? Zer - bin che i lan - gui - di oc - chi a in lei con - ver -

mer - si Quan - do le - vai ne l'O - ce - an le ve - le? Zer - bin che i lan - gui - di oc - chi a in lei con - ver -

15

si, Sen - te più do - glia, ch'el - la si que - re - le, Che de la pas - si -

- si, Sen - te più do - glia, ch'el - la si que - re - le, ch'el - la si que - re - le, Che de la pas -

si, Sen - te più do - glia, ch'el - la si que - re - le, Che de la pas -

Typeset by Allen Garvin (aurvondel@gmail.com) (ver. 2015-01-12) CC BY-NC 3.0

20

on te - na-ce e for - te Che l'ha con-dut-to o-mai vi - ci-no a mor-te, Che l'ha con - si - on te - na - ce e for - te Che l'ha con-dut-to o-mai vi - ci-no a mor - te, - si - on te - na - ce e for - te Che l'ha con-dut-to o-mai vi - ci-no a mor-te, Che l'ha con-

25

dut - to o - mai, Che l'ha con - dut - to o - mai vi - ci - no a mor - te. Che l'ha con - dut - to o - mai vi - ci - no a mor - te. dut - to o - mai, Che l'ha con - dut - to o - mai vi - ci - no a mor - te.

Seconda stanza

Canto 1 Co - sì, cor mio, vo-glia-te, le di-ce - va Do - po ch'io sa-rò mor-to-a

Canto 2 Co - sì, cor mio, vo-glia-te, le di-ce - va Do - po ch'io sa-rò mor-to-a

Basso Co - sì, cor mio, vo-glia-te, le di-ce - va Do - po ch'io sa-rò mor-to-a

5

mar-mi an-co - ra, Co - me so - lo il la - sciar - vi è che m'ag-gre - va Qui sen - za gui - da e non già

mar-mi an-co - ra, Co - me so - lo il la - sciar - vi è che m'ag-gre - va Qui sen - za gui - da e non già

mar-mi an-co - ra, Co - me so - lo il la - sciar - vi è che m'ag-gre - va Qui sen - za gui - da e non già

10

per-ch'io mo-ra: Che se in si-cu-ra par-te m'ac-ca-de - va m'ac-ca-de -

per-ch'io mo-ra: Che se in si-cu-ra par-te m'ac-ca-de - va Fi -

per-ch'io mo-ra: Che se in si-cu-ra par-te m'ac-ca-de - va Fi -

15

- va Fi-nir de la mia vi-ta l'ul-ti-ma o-ra, Lie-to e con-ten-to e for-tu-na-to a pie-no Mor -

nir de la mia vi-ta l'ul - ti-ma o-ra, Lie-to e con-ten-to e for-tu-na-to a pie-no Mor -

nir de la mia vi-ta l'ul-ti-ma o-ra, Lie-to e con-ten-to e for-tu-na-to a pie-no Mor -

25

to sa-rei, Lie-to e con-ten-to e for-tu-na-to a pie-no Mor-to sa-rei, *Mor-to sa-*

to sa-rei, Lie-to e con-ten-to e for-tu-na-to a pie-no Mor-to sa-rei, *Mor-to sa-*

to sa-rei, Lie-to e con-ten-to e for-tu-na-to a pie-no Mor-to sa-rei, *Mor-to sa-*

30

rei, poi ch'io vi mo-ro in se - no, poi ch'io vi mo-ro in se - no.

rei, poi ch'io vi mo-ro in se - no, poi ch'io vi mo-ro in se - no.

rei, poi ch'io vi mo-ro in se - no, poi ch'io vi mo-ro in se - no.

Ella non sa (score)
Terza stanza

Canto 1
Ma poi che'l mio de-sti-no i - ni - quo e du - ro — Vol ch'io vi

Canto 2
Ma poi che'l mio de-sti-no i - ni - quo e du - ro Vol ch'io vi la - sci, Vol

Basso
Ma poi che'l mio de-sti-no i - ni - quo e du - ro Vol ch'io vi la - sci,

5
la - sci, e non so in man di cu - i; Per que-sta boc - ca e per que-sti oc-chi giu-ro, Per
ch'io vi la - sci, e non so in man di cu - i; Per que-sta boc - ca e per que-sti oc-chi giu - ro, —
e non so in man di cu - i; Per que-sta boc - ca e per que-sti oc-chi giu-ro,

10
que-ste chio - me, Per que-ste chio-me on - de al-lac - cia - to fu - i, Che
Per que-ste chio - me on - de al-lac - cia - to fu - i, Che di-spe-ra -
Per que-ste chio - me on - de al-lac - cia - to fu - i, Che di-spe-ra -

15
di-spe-ra - to nel pro-fon-do o - scu - ro Vo de l'in-fer - no, o - ve il pen-sar di vu -
to nel pro-fon-do o - scu - ro Vo de l'in-fer - no, o - ve il pen-sar di vu -
to nel pro-fon-do o - scu - ro Vo de l'in-fer - no, o - ve il pen-sar di vu -

20

i Ch'ab-bia co-sì la-scia-ta, as-sai più ri - - a Sa-rà d'o-

i Ch'ab-bia co-sì la-scia-ta, as-sai più ri - - a Sa-rà d'o-gn'al-tra pe -

i Ch'ab-bia co-sì la-scia-ta, as-sai più ri - - a Sa-rà d'o-gn'al-tra pe -

25

gn'al-tra pe-na che vi si - a, o-ve il pen-sar di vu - i Ch'ab-bia co-sì la-scia-ta, as-sai più

- na che vi si - a, o-ve il pen-sar di vu - i Ch'ab-bia co-sì la-scia-ta, as-sai

- na che vi si - a, o-ve il pen-sar di vu - i Ch'ab-bia co-sì la-scia-ta, as-sai più

30

ri - - a Sa-rà d'o-gn'al-tra pe - - na che vi si - a.

più ri - - a Sa-rà d'o-gn'al-tra pe-na che vi si - - a.

ri - - a Sa-rà d'o-gn'al-tra pe - - na che vi si - - a.

Quarta stanza

Canto 1
A que-sto la me-stis - si-ma Is-sa - bel - la, De - cli-nan -

Canto 2
A que-sto la me-stis - si-ma Is-sa - bel - la, De -

Basso
A que-sto la me-stis - si-ma Is-sa - bel - la,

5

do, De - cli - nan - do la fac - cia, la fac - cia la - cri - mo - sa

- cli - nan - do, De - cli - nan - do la fac - cia la - cri - mo - sa

De - cli - nan - do la fac - cia la fac - cia la - cri - mo - sa

10

E con-giun-gen-do la sua boc-ca a quel - la Di Zer-bin, lan - gui-det - ta co - me

E con-giun - gen - do la sua boc-ca a quel - la Di Zer-bin, lan - gui-det - ta co - me

E con-giun-gen-do la sua boc-ca a quel - la Di Zer-bin, lan - gui-det - ta co - me

15

ro - sa, Ro-sa non col - ta in sua sta-gion, sì ch'el - la Im-pal - li - di-sca in su la sie-pe om - bro -

ro - sa, Ro - sa non col - ta in sua sta-gion, sì ch'el - la Im-pal - li - di-sca in su la sie-pe om - bro -

ro - sa, Ro-sa non col - ta in sua sta-gion, sì ch'el - la Im-pal - li - di-sca in su la sie-pe om - bro -

20

- sa, Dis - se, Dis - se: non vi pen-sa - te già, mia vi - ta, non vi pen -

sa, Dis - se, Dis - se: non vi pen-sa - te già, mia

sa, Dis - se, Dis - se: non vi pen-sa - te già, mia vi - ta,

sa - te già, mia vi - ta, Far sen - za me que - st'ul - ti - ma par - ti - ta, que -
 vi - - - ta, Far sen - za me que - st'ul - ti - ma par - ti - ta, Far sen - za
 Far sen - za me, Far sen - za me que - st'ul - ti - ma par -

25
 st'ul - ti - ma par - ti - ta, Far sen - za me que - st'ul - ti - ma par - ti - ta.
 me que - st'ul - ti - ma par - ti - ta, Far sen - za me que - st'ul - ti - ma par - ti - ta.
 ti - ta, Far sen - za me que - st'ul - ti - ma par - ti - ta, par - ti - ta.

Quinta stanza

Canto 1 Di ciò, cor mio, nes - sun ti - mor vi toc - chi;
 Canto 2 Di ciò, cor mio, nes - sun ti - mor vi
 Basso Di ciò, cor mio, nes - sun ti - mor vi toc -

5
 Ch'io vo' se - guir - vi o in cie - lo o ne l'in - fer - no.
 toc - chi; Ch'io vo' se - guir - vi o in cie - lo o ne l'in - fer - no. Con -
 - chi; Ch'io vo' se - guir - vi o in cie - lo o ne l'in - fer - no.

10

Con - vien che l'u - no e l'al - tro spir - to scoc - chi, In - sie - me va - da,
 vien che l'u - no e l'al - tro spir - to scoc - chi, In - sie - me va - da,
 Con - vien che l'u - no e l'al - tro spir - to scoc - chi, In - sie - me va - da,

15

in - sie - me stia in e - ter - no. Non sì to - sto ve - drò chiu - der - vi gli oc - chi, chiu - der - vi gli oc - chi,
 In - sie - me va - da, in - sie - me stia in e - ter - no. Non sì to - sto ve - drò chiu - der - vi gli oc - chi,
 in - sie - me stia in e - ter - no. Non sì to - sto ve - drò chiu - der - vi gli oc - chi,

20

O che m'uc - ci - de - rà, O che m'uc - ci - de - rà il do - lo - re in - ter - no, O se quel non può
 CHiu - der - vi gli oc - chi, O che m'uc - ci - de - rà il do - lo - re in - ter - no,
 O che m'uc - ci - de - rà, O che m'uc - ci - de - rà il do - lo - re in - ter - no, O se quel non può

tan - to, io vi pro - met - to Con que - sta spa - da Con que - sta spa - da
 O se quel non può tan - to, io vi pro - met - to io vi pro - met - to Con que - sta spa - da
 tan - to, io vi pro - met - to Con que - sta spa - da Con que - sta spa - da

25

og - gi pas-sar-mi il pet - to, io vi pro-met - to io vi pro-met - to Con que-sta spa-da

Con que-sta spa-da og - gi pas-sar-mi il pet - to, io vi pro-met - to

og - gi pas-sar-mi il pet - to, io vi pro-met - to Con que-sta spa - da Con

30

Con que-sta spa-da og-gi pas-sar-mi il pet-to, og-gi pas-sar-mi il pet - to, il pet - to.

Con que-sta spa-da og-gi pas-sar-mi il pet-to, og-gi pas-sar-mi il pet - to, il pet - to.

que-sta spa - da og-gi pas-sar-mi il pet-to, og - gi pas-sar-mi il pet - to.

Sesta stanza

Canto 1 Zer - bin la de-bol vo-ce ri-for-zan - do, Dis - se:

Canto 2 Zer - bin la de-bol vo-ce ri-for-zan - do, ri-for-zan - do, Dis -

Basso Zer - bin la de-bol vo-ce ri-for-zan - do, Dis - se:

5

Io vi prie - go e sup-pli-co, mia di - va, Per quel-lo a-mor che mi mo -

se: Io vi prie - go e sup-pli-co, mia di - va, Per quel-lo a-mor che mi mo - stra -

Io vi prie - go e sup-pli-co, mia di - va, Per quel-lo a-mor che mi mo -

10

stra-ste, quan - do Per me la-scia-ste la pa-ter-na ri - va, la pa-ter-na ri - va; E
 - ste, quan - do Per me la-scia - ste la pa-ter-na ri - va, la pa-ter-na ri - va; —
 8 stra-ste, quan - do Per me la-scia - ste la pa-ter-na ri - va,

15

se com-man-dar pos - so, io vel com - man-do, *io vel com-man-do*, io vel com-man-
 — io vel com-man-do, *io vel com-man-do*, io vel com-man-
 8 E se com-man-dar pos-so, io vel com-man-do, *io vel com-man-do*, io vel com-man - do,

20

do, Che fin che piac-cia a Dio, re-stia-te vi - va, re-stia-te vi -
 do, Che fin che piac - cia a Dio, re-stia-te vi - va, re-stia-te vi -
 8 Che fin che piac-cia a Dio, re-stia-te vi - va, re-stia-te vi - va, — re-stia-te vi -

25

va, Né mai per ca - so po-gnia - te in o-bli-o po-gnia - te in o-bli-o Che quan-to a-mar si può-
 va, Né mai per ca - so po-gnia - te in o-bli-o po-gnia - te in o-bli-o Che quan-to a-mar si può-
 8 va, Né mai per ca - so po-gnia - te in o-bli-o Che quan-to a-mar si può-

30

v'ab - bia a - ma - toi - o, v'ab - bia a - ma - toi - o, Che
 v'ab - bia a - ma - toi - o, Che quan - to a - mar si può v'ab - bia a - ma -
 v'ab - bia a - ma - toi - o, Che quan - to a - mar si può

quan - to a - mar si può v'ab - bia a - ma - toi - o, v'ab - bia a - ma - toi - o.
 toi - o, v'ab - bia a - ma - toi - o, v'ab - bia a - ma - toi - o.
 v'ab - bia a - ma - toi - o, v'ab - bia a - ma - toi - o.

Settima stanza

Canto 1 Non cre - do che que - st'ul - ti - me pa - ro - le Po - tes - se e - spri - mer
 Canto 2 Non cre - do che que - st'ul - ti - me pa - ro - le Po - tes - se e - spri - mer
 Basso Non cre - do che que - st'ul - ti - me pa - ro - le Po - tes - se e - spri - mer

5

sì, che fos - se in - te - so; E - fi - ni co - me il de - bol
 sì, che fos - se in - te - so; E - fi - ni co - me il de - bol lu - me suo -
 sì, che fos - se in - te - so; E - fi - ni co - me il de - bol lu -

10

lu-me suo - le, Cui ce-ra man - chi od al - tro in che sia ac - ce - so. Chi
le, Cui ce-ra man - chi od al - tro in che sia ac - ce - so. Chi po - trà
me suo - le, Cui ce-ra man - chi od al - tro in che sia ac - ce - so. Chi po - trà

15

po - trà di - re a pien Chi po - trà di - re a pien co - me si duo - le,
di - re a pien Chi po - trà di - re a pien co - me si duo - le,
di - re a pien Chi po - trà di - re a pien co - me si duo - le,

20

Poi che si ve - de pal - li - do e di - ste - so, La gio - va - net - ta, e fred - do co -
Poi che si ve - de pal - li - do e di - ste - so, La gio - va - net - ta, La gio - va - net - ta e fred -
Poi che si ve - de pal - li - do e di - ste - so, La gio - va - net - ta, e fred -

- me ghiac - cio Il suo ca - ro Zer - bin re - sta - re in brac - cio, Il suo ca - ro Zer - bin, Il
do co - me ghiac - cio Il suo ca - ro Zer - bin re - sta - re in brac - cio, Il suo ca -
do co - me ghiac - cio Il suo ca - ro Zer - bin re - sta - re in brac - cio, Il suo ca - ro Zer - bin

25

suo ca - ro Zer-bin re - sta - re in brac - cio, Il suo ca-ro Zer-bin re - sta-re in brac - cio?
 ro Zer-bin re - sta-re in brac-cio, Il suo ca - ro Zer-bin, Il suo ca-ro Zer-bin re - sta-re in brac - cio?
 re - sta - re in brac - cio, Il suo ca-ro Zer-bin re - sta-re in brac - cio?

Ultima stanza

Canto 1

So - pra il san-gui-gno cor-po s'ab-ban-do-na,
 So - pra il san-gui-gno cor-po s'ab-ban-do-na, E di co -
 So - pra il san-gui-gno cor-po s'ab-ban-do-na, E

5

E di co - pio - se la - cri-me lo ba - gna; E stri - de
 pio - se la - cri-me lo ba-gna, lo ba - gna; E stri - de
 di co - pio - se la - cri-me lo ba - gna; E stri -

10

sì, ch'in-tor - no ne ri - suo - na ch'in - tor-no ne ri-suo-na A mol-te mi-glia il bo-sco e la...
 sì, ch'in-tor - no ne ri - suo - na ch'in-tor-no ne ri-suo-na A mol-te mi-glia il bo-sco e la...
 - de sì, ch'in-tor - no ne ri - suo - na A mol-te mi-glia il bo-sco e la...

15

- cam-pa - gna. Né al - le guan - cie né al pet - to si per - do - na,
 - cam-pa - gna. Né al - le guan - cie né al pet - to si per - do - na, né al pet - to
 - cam-pa - gna. Né al - le guan - cie né al pet - to si per - do - na,

20

né al pet - to si per - do - - - na, Che l'u - no e l'al - tro
 si per - do - na, né al pet - to si per - do - na, Che l'u - no e l'al - tro *Che l'u - no e*
 né al pet - to si per - do - na, Che l'u - no e l'al - tro non per -

Che l'u - no e l'al - tro non per - cuo - ta e fra - gna, non per - cuo - ta e fra -
l'al - tro non per - cuo - ta e fra - gna, Che l'u - no e l'al - tro non per - cuo - ta e fra -
 cuo - ta e fra - gna, *Che l'u - no e l'al - tro non - per - cuo - ta e fra - gna,*

25

gna, E strac - cia a tor - to l'au - ree cre - spe chio - - me, Chia -
 gna, E strac - cia a tor - to l'au - ree cre - spe chio - - me, Chia - man - do
 E strac - cia a tor - to l'au - ree cre - spe chio - me, Chia - man - do

man - do sem - pre in - van Chia - man - do sem - pre in - van l'a -
 sem - pre in - van Chia - man - do sem - pre in - van Chia - man - do sem - pre in -
 sem - pre in - van Chia - man - do sem - pre in - van Chia - man - do

30
 ma - to, l'a - ma - to no - - me, E strac - cia a tor - to l'au - ree cre - spe
 van l'a - ma - to no - me, E strac - cia a tor - to l'au - ree
 sem - pre in - van l'a - ma - to no - me, E strac - cia a tor - to

35
 chio - - me, Chia - man - do sem - pre in - van Chia - man - do sem - pre in - van Chia -
 cre - spe chio - - me, Chia - man - do sem - pre in - van Chia - man - do sem - pre in -
 l'au - ree cre - spe chio - me, Chia - man - do sem - pre in - van Chia - man - do sem - pre in - van

40
 man - do sem - pre in - van l'a - ma - to no - me, l'a - ma - to no - - me.
 van l'a - ma - to, l'a - ma - to no - me, l'a - ma - to no - me.
 Chia - man - do sem - pre in - van l'a - ma - to no - me, l'a - ma - to no - me.

Ella non sa, se non invan dolersi,
 chiamar fortuna e il cielo empio e crudele.
 Perché, ah! lassa! dicea non mi sommersi
 quando levai ne l'Ocean le vele?
 Zerbin che i languidi occhi ha in lei conversi,
 sente più doglia, ch'ella si querele,
 che de la passion tenace e forte
 che l'ha condotto omai vicino a morte.

Così, cor mio, vogliate, le diceva
 dopo ch'io sarò morto, amarmi ancora,
 come solo il lasciarvi è che m'aggreva
 qui senza guida, e non già perch'io mora:
 che se in sicura parte m'accadeva
 finir de la mia vita l'ultima ora,
 lieto e contento e fortunato a pieno
 morto sarei, poi ch'io vi moro in seno.

Ma poi che 'l mio destino iniquo e duro
 vol ch'io vi lasci, e non so in man di cui;
 per questa bocca e per questi occhi giuro,
 per queste chiome onde allacciato fui,
 che disperato nel profondo oscuro
 vo de lo 'nferno, ove il pensar di vui
 ch'abbia così lasciata, assai più ria
 sarà d'ogn'altra pena che vi sia. —

A questo la mestissima Issabella,
 declinando la faccia lacrimosa
 e congiungendo la sua bocca a quella
 di Zerbin, languidetta come rosa,
 rosa non colta in sua stagion, sì ch'ella
 impallidisca in su la siepe ombrosa,
 disse: Non vi pensate già, mia vita,
 far senza me quest'ultima partita.

Di ciò, cor mio, nessun timor vi tocchi;
 ch'io vo' seguirvi o in cielo o ne lo 'nferno.
 Convien che l'uno e l'altro spirto scocchi,
 insieme vada, insieme stia in eterno.
 Non sì tosto vedrò chiudervi gli occhi,
 o che m'ucciderà il dolore interno,
 o se quel non può tanto, io vi prometto
 con questa spada oggi passarvi il petto.

Zerbin la debil voce riformando,
 disse: Io vi priego e supplico, mia diva,
 per quello amor che mi mostraste, quando
 per me lasciaste la paterna riva;
 e se comandar posso, io vel comando,
 che fin che piaccia a Dio, restiate viva;
 né mai per caso pogniate in oblio
 che quanto amar si può v'abbia amato io.

She, blaming Fortune, and the cruel sky,
 Can only utter fond complaints and vain.
 Why sank I not in ocean, (was her cry,
 When first I reared my sail upon the main?
 Zerbino, who on her his languid eye
 Had fixt, as she bemoaned her, felt more pain
 Than that enduring and strong anguish bred,
 Through which the suffering youth was well-nigh dead.

So be thou pleased, my heart, Zerbino cried,
 To love me yet, when I am dead and gone,
 As to abandon thee without a guide,
 And not to die, distresses me alone.
 For did it me in place secure betide
 To end my days, this earthly journey done,
 I cheerful, and content, and fully blest
 Would die, since I should die upon thy breast.

But since to abandon thee, to whom a prize
 I know not, my sad fate compels, I swear,
 My Isabella, by that mouth, those eyes,
 By what enchained me first, that lovely hair;
 My spirit, troubled and despairing, hies
 Into hell's deep and gloomy bottom; where
 To think, thou wert abandoned so by me,
 Of all its woes the heaviest pain will be.

At this the sorrowing Isabel, declining
 Her mournful face, which with her tears o'erflows,
 Towards the sufferer, and her mouth conjoining
 To her Zerbino's, languid as a rose;
 Rose gathered out of season, and which, pining
 Fades where it on the shadowy hedgerow grows,
 Exclaims, Without me think not so, my heart,
 On this your last, long, journey to depart.

Of this, my heart, conceive not any fear,
 For I will follow thee to heaven or hell;
 It fits our souls together quit this sphere,
 Together go, for aye together dwell.
 No sooner closed thine eyelids shall appear
 Than either me internal grief will quell,
 Or, has it not such power, I here protest,
 I with this sword to-day will pierce my breast.

'Twas here his feeble voice Zerbino manned,
 Crying. My deity, I beg and pray,
 By that love witnessed, when thy father's land
 Thou quittedst for my sake; and, if I may
 In any thing command thee, I command,
 That, with God's pleasure, thou live-out thy day;
 Nor ever banish from thy memory,
 That, well as man can love, have I loved thee.

Non credo che quest'ultime parole
 potesse esprimer sì, che fosse inteso;
 e finì come il debil lume suole,
 cui cera manchi od altro in che sia acceso.
 Chi potrà dire a pien come si duole,
 poi che si vede pallido e disteso,
 la giovanetta, e freddo come ghiaccio
 il suo caro Zerbin restare in braccio?

Sopra il sanguigno corpo s'abbandona,
 e di copiose lacrime lo bagna;
 e stride sì, ch'intorno ne risuona
 a molte miglia il bosco e la campagna.
 Né alle guancie né al petto si perdona,
 che l'uno e l'altro non percuota e fragna;
 e straccia a torto l'auree cresse chiome,
 chiamando sempre invan l'amato nome.

I think not these last words of Scotland's knight
 Were so exprest, that he was understood:
 With these, he finished, like a feeble light,
 Which needs supply of was, or other food.
 Who is there, that has power to tell aright
 The gentle Isabella's doleful mood?
 When stiff, her loved Zerbino, with pale face,
 And cold as ice, remained in her embrace.

On the ensanguined corse, in sorrow drowned,
 The damsel throws herself, in her despair,
 And shrieks so loud that wood and plain resound
 For many miles about; nor does she spare
 Bosom or cheek; but still, with cruel wound,
 One and the other smites the afflicted fair;
 And wrongs her curling lock of golden grain,
 Aye calling on the well-loved youth in vain.

William Rose (1775-1843)